

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie powodującymi potknięcia się stawajcie się i dla Judejczyków i dla Greków i dla zgromadzenia Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bądźcie ludźmi, którzy nie dają powodu do potknięć ani Żydom, ani Grekom, ani zgromadzeniu Boga,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie powodującymi potknięcia się i (dla) Judejczyków stawajcie się i (dla) Hellenów i (dla) (społeczności) wywołanych Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie powodującymi potknięcia się stawajcie się i (dla) Judejczyków i (dla) Greków i (dla) zgromadzenia Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądźcie ludźmi, którzy nie dają powodu do potknięć ani Żydom, ani Grekom, ani Kościołowi Bożemu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bądźcie zgorszeniem ani dla Żydów, ani dla Greków, ani dla kościoła Bożego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bądźcie obrażeniem i Żydom, i Grekom, i zborowi Bożemu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bądźcie bez obrażenia Żydom i Poganom, i kościołowi Bożemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie bądźcie zgorszeniem ani dla Żydów, ani dla Greków, ani dla Kościoła Bożego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie dawajcie zgorszenia ani Żydom, ani Grekom, ani zborowi Bożemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie bądźcie powodem upadku ani Żydów, ani Greków, ani Kościoła Bożego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bądźcie powodem upadku ani dla Żydów, ani dla Greków, ani dla Kościoła Bożego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie stawajcie się powodem upadku ani dla Judejczyków, ani dla pogan, ani dla Kościoła Bożego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie dawajcie złego przykładu Żydom ani poganom, ani wspólnocie Bożego Kościoła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie dawajcie zgorszenia ani Żydom, ani Grekom, ani zgromadzeniu ludu Bożego.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Не вводьте у спокусу юдеїв, і греків, і Церкви

¹⁾ <x>520 14:13</x>; <x>530 8:9</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Божої,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bądźcie gorszącymi dla Żydów, Greków i dla zgromadzenia wybranych Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie bądźcie dla nikogo zawadą - ani dla Żydów, ani dla nie-Żydów, ani dla Bożej Wspólnoty Mesjanicznej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Unikajcie dawania powodów do zgorszenia Żydom i Grekom oraz zborowi Bożemu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie doprowadzajcie do upadku ani Żydów, ani pogan, ani kogokolwiek, kto należy do kościoła Boga.